

1. Last week I taught in part Gal 4:15 and when time expired we were about to begin a study of the phrase διδωμι εγω translated “and have given them to me.”



2. Before we continue you may want to use the provisions of 1Jo 1:9 by silently naming sin to God as the Holy Spirit may show.

3. Let's see how Gal 4:11-14 look by way of an expanded translation.

Expanded Translation

Gal 4:11 I am greatly concerned about you for it seems my teaching about the grace of God has fallen on deaf ears.

Gal 4:12 My brothers and sisters I pray for you regularly for I really want you to be as I am, because I am also like you, and you have certainly not wronged me in any way;

Gal 4:13 formerly, when I was weak and infirm I preached the gospel to you, Gal 4:14 and my infirm condition you did not despise, nor did you in any way reject my teaching, no rather you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.

4. So far we have exegeted that portion of Gal 4:15 which in the KJV has been translated "*Where is then the blessedness ye spoke of? for I bear record, that if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, ...*" noting it might better be rendered "**Where is your joy so obviously displayed when I first arrived? I can certainly testify to the fact that if it were possible you would have plucked out your own eyes ...**"

5. The entire verse has been translated in the KJV:

KJV-New Sentence

Gal 4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

6. I want to review what we have exegeted so far.

WHERE IS THEN ΠΟΥ ΟΥΝ

1. **Pou Oun** is better translated “Where therefore ...”

2. **Pou** is an interesting little adverb with two meanings: (1) to communicate “somewhere in a certain place” or (2) as an interrogative asking “when.” Let me give you several examples of how it is used elsewhere in Scripture. Luk 8:25; Joh 1:39, 3:8; Rom 4:19-21; Heb 2:6, 4:4

THE BLESSEDNESS YE SPOKE? μακαρισμος συ

1. **Makarismos Su** is better translated “is the joy you so obviously displayed when I first arrived ...”

2. The primary Greek word for happiness is **Makarios** and it is often, in the KJV translated “blessed” or “blessedness.” Mat 5:3-7; Luk 1:45, 48; Jam 5:10-11 Rom 4:1-8; Gal 4:13-15

FOR I BEAR YOU RECORD, Γαρ μαρτυρεω συ

1. **Gar Martureo Su** is better “For you see I can certainly testify concerning you ...” or “I certainly remember and can testify to the fact ...”

2. **Martureo** or one of its cognates appear often in Scripture where they are variously translated “bear witness, testify, testified, bare record” or “well reported.” Joh 1:7-9, Joh 3:11-15, 4:44; 1Ti 5:10; Rev 1:1-2

THAT IF IT HAD BEEN POSSIBLE, οτι εαν δυνατος

1. **Hoti Ean Dunatos** is well translated “that if (and it was clearly true) had it been possible ...”

2. **Hoti** is an adverb/adjective/conjunction followed by the first class conditional particle **Ean** and the noun/adjective **Dunatos** declined as an accusative singular. The first class particle **Ean** is used because for purposes of Paul’s hypothetical he assumes the truth of his example “like yes I believe you would if you could.”

3. **Dunatos** appears more than 30 times in Scripture where it is variously translated “able, possible, mighty, strong” or “power.” **Dunatos** is closely related to **Dunamis** the noun and **Dunamai** the verb from which we get such words as dynamo, dynamite and dynamic. Luk 18:27; 24:19; Rom 4:21, 9:22, 12:18; 2Co 12:10

YE WOULD HAVE PLUCKED OUT ο εξαρυσσω

1. **Ho Exarusso** is better translated “you would have plucked out ...”

2. **Exarusso** appears only one other place in the New Testament though it was often used by historians in antiquity such as Plutarch, Lucian, Josephus and Philo. The gospel writer Mark in Mar 2:4 used **Exarusso** to describe the digging out of the “clay or mud” used to construct a roof and thus permitting the lowering of a quadriplegic. Mar 2:4

YOUR OWN EYES, οφθαλμος συ

1. **Ophthalmos Su** is well translated “your own eyes ...”

2. **Ophthalmos** appears some 100 times in the New Testament where it is translated “eye, eyes” or “sight.” Acts 1:9; 1Pe 3:12-16; Rev 7:17

3. Now for new material and the phrase “and have given them to me.”

AND HAVE GIVEN THEM TO ME. διδωμι εγω.

1. **Didomi Ego** is again well translated “and would have given them to me.”

2. **Didomi** is a verb parsed as a 2nd person plural aorist active indicative followed by the pronoun **Ego** parsed as a dative singular.

3. **Didomi** appears some 300 times in the New Testament where it is translated variously “gave, given, give, had been given, might be given” and “hath not given.”

Examples:

Gal 1:4 Who **gave** himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:

Gal 1:5 To whom be glory for ever and ever. Amen.

Gal 2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that **was given** unto me, they **gave** to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.

Gal 2:10 Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

Gal 3:21 Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law **given** which could have given life, verily righteousness should have been by the law.
Gal 3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ **might be given** to them that believe.

Joh 3:16 For God so loved the world, that he **gave** his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

1Ti 2:6 Who **gave** himself a ransom for all, to be testified in due time.

1Ti 2:7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

2Ti 1:7 For God **hath not given** us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

Tit 2:14 Who **gave** himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

Tit 2:15 These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

4. Now let's see how our entire verse looks by way of an expanded translation.

Expanded Translation

Gal 4:15 Whatever happened to your joy and happiness? I can certainly testify to the fact that if it were possible you would have plucked out your own eyes and given them to me.

5. Now let's see what we can learn from Gal 4:16.

KJV

Gal 4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

NIV

Gal 4:16 Have I now become your enemy by telling you the truth?

AM I THEREFORE BECOME ΩΣΤΕ γινομαι

1. **Hoste Ginomai** is better translated "Accordingly, have I become ..."

2. **Hoste** is a conjunctive adverb followed by the verb **Ginomai** parsed as 1st person singular, perfect active indicative.

3. **Hoste** appears more than 80 times in the New Testament where it is variously translated “so that, therefore consequently, that, therefore, wherefore, inasmuch that, insomuch that” and “so then.” Let me give you several examples of how this word is used elsewhere in the Scripture.

Mat 12:12 How much more valuable is a man than a sheep! **Therefore** it is lawful to do good on the Sabbath."

Mat 12:13 Then he said to the man, "Stretch out your hand." So he stretched it out and it was completely restored, just as sound as the other.

Gal 2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; **insomuch that** Barnabas also was carried away with their dissimulation.

Phi 4:1 **Therefore**, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

1Th 1:7 **And so** you became a model to all the believers in Macedonia and Achaia.

Jam 1:19 **Wherefore**, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

Jam 1:20 For the wrath of man worketh not the righteousness of God.

Jam 1:21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

End Lesson 2-12-2017

The Westbank Bible Church does not seek donations nor do we authorize any business to solicit same on behalf of the Church.